

## Урок 6

Научиться спрашивать дорогу и объяснять, как проехать, или пройти к определенному месту.

This is English USA on VOA. Now Lesson 6 (six).

В эфире шестой урок из серии "Так говорят в Америке".

*У микрофона Анна Филиппова.*

*Сегодня мы научимся спрашивать дорогу и объяснять, как проехать или пройти к определенному месту. Кроме того, мы повторим слова и выражения из прошлых уроков.*

*Послушайте некоторые новые слова и выражения.*

- where<sup>i</sup> — где
- ask<sup>ii</sup> — спрашивать
- come<sup>iii</sup> — приходиться
- go — идти
- turn — поворачивать
- straight ahead — прямо
- left — налево
- right — направо
- upstairs — наверх
- downstairs — вниз
- there — там
- building — здание
- I do not know (I don't know) — я не знаю
- director — директор
- museum — музей
- Art Museum — Музей изобразительных искусств
- river — река
- excuse me; sorry — извините; простите
- on the river — на реке
- over there<sup>iv</sup> — там
- You can't miss it. — Вы не можете пропустить его (или – Это нельзя не заметить).

*Сотрудник "Голоса Америки" радиожурналист Мартин Лернер идет по улице и спрашивает, как пройти к Музею изобразительных искусств. Он обращается к нескольким прохожим.*

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>– Excuse me. Where is the museum?</li><li>– The Art Museum? Go straight ahead, then turn right at the post office.</li><li>– The post office?</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>– Извините, где находится музей?</li><li>– Музей изобразительных искусств? Идите прямо, затем поверните направо у почтового отделения.</li><li>– Почтовое отделение?</li></ul> |
|---|--|

- Yes, that big white building straight ahead.
- *I see<sup>v</sup>*. Thank you.

Excuse me please, where is the Art Museum?

The Art Museum? ... Sorry, I don't know.

- Excuse me, where is the Art Museum?
- Hum..., it's *on* the river.<sup>vi</sup>
- Where is the river?
- Over there. The museum is on Adam Street. No... no, maybe it's on Jefferson Street. I'm sorry; I don't know the street. Ask in that office.
- Thank you.

- Да, – то большое белое здание прямо впереди.
- Понял (Вижу). Спасибо.

Извините, пожалуйста, где находится Музей изобразительных искусств?

Музей изобразительных искусств? ... Извините, я не знаю.

- Извините, где Музей изобразительных искусств?
- Хм..., он – на реке.
- Где эта река?
- Вон там. Этот музей – на Адам-стрит. Нет, ... нет, может быть, он на Джеферсон-стрит. Извините, я не знаю улицу. Спросите в том офисе.
- Спасибо.

Мартин заходит в одно учреждение и спрашивает, как пройти к музею.

- Good morning.
- Good morning.
- Where is the Art Museum?
- It's on the river.
- I know it's on the river.
- Barbara, where is the Art Museum.
- It's on Jefferson Street.
- And, where is Jefferson Street?
- Ha-ha, you really are lost. Come. I'll<sup>vii</sup> show you.
- Thanks. I'm Martin Learner. I'm a reporter. I want to write about your museum.
- Oh, I see. Welcome.
- Ok. Go straight ahead. Go... one – two – three.... Go three blocks, then turn left. That's Jefferson Street. Then go to the river.
- Thank you very much.

- Доброе утро.
- Доброе утро.
- Где находится Музей изобразительных искусств?
- Он – на реке.
- Я знаю, что он – на реке.
- Барбара, где находится Музей изобразительных искусств?
- Он – на Джеферсон-стрит.
- А где Джеферсон-стрит?
- Ха-ха, Вы действительно заблудились. Пойдемте, я покажу Вам.
- Спасибо. Меня зовут Мартин Лернер. Я – журналист. Я хочу написать о вашем музее.
- О, понятно. Добро пожаловать.
- Итак. Идите прямо. Пройдите... один – два – три.... Пройдите три квартала, затем поверните налево. Это – Джеферсон-стрит. Затем идите к реке.
- Большое спасибо.

– No trouble<sup>viii</sup>.

– Не за что.

*Послушайте еще раз.*

– Where is the museum?

– Где находится музей?

– Go straight ahead.

– Идите прямо.

– Where's the Art Museum?

– Где находится Музей изобразительных искусств?

– It's on the river.

– Он – на реке.

– Where's the river?

– Где река?

– Turn right.

– Поверните направо.

Мы объясняем, как куда-то пройти, или проехать, указывая на высокие здания, церкви, памятники, а также с помощью таких выражений:

– Поверните направо — **turn right**

– Поверните налево — **turn left**

– Идите прямо — **go straight ahead<sup>ix</sup>**

– Пройдите три квартала — **go three blocks**

– Пройдите три улицы — **go three streets**

*Послушайте.*

– Where is the museum?

– Где находится музей?

– Go straight ahead, then turn right.

– Идите прямо, затем поверните направо.

– Where's the post office?

– Где находится отделение связи?

– Go three blocks, then turn left.

– Пройдите три квартала, затем поверните налево.

– Where's the river?

– Где река?

– Turn right, then go two streets.

– Поверните направо, затем пройдите две улицы.

*Теперь послушайте эти выражения, повторите их вслед за Полом и постарайтесь запомнить.*

– Идите прямо. — **Go straight ahead.**

Go straight ahead.

– Он на берегу реки. — **It's on the river.**

It's on the river.

– Поверните направо. — **Turn right.**

Turn right.

*А сейчас попробуйте ответить на некоторые вопросы.*

– Where is the museum?

○

*Отвечайте, живее: Go straight ahead.*

– Where's the Art Museum?

○

*Говорите: It's on the river.*

– Where is the river?

○

Turn right.

Представьте себе, что Вы находитесь в своем городе, скажем, – перед универмагом. Можете ли Вы ответить на следующие вопросы?

*Послушайте.*

– Where is the museum?

○

.....

– Where's the river?

○

.....

*Послушайте еще.*

- Excuse me, where is Jefferson Street?
- This is Jefferson Street.
- Wonderful! Where's the river?
- Turn right, then go straight ahead. You can't miss it.
- Thanks.

- Простите, где Джеферсон-стрит?
- Это (и есть) Джеферсон-стрит.
- Прекрасно! Где находится река?
- Поверните направо, а потом идите прямо. Вы не сможете пропустить ее.
- Спасибо.

*Послушайте Пола и Барбару.*

- Where is The National Gallery of Art?
- Turn left, then go straight ahead. You can't miss it.
- Where is The Voice of America?
- Go three blocks and then turn right.
- Thank you.

- Где находится Национальная художественная галерея?
- Поверните налево, затем идите прямо. Ее нельзя не заметить.
- Где находится "Голос Америки"?
- Пройдите три квартала, а затем поверните направо.
- Спасибо.

*Давайте повторим эти выражения за Полом во время пауз.*

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| – Turn right.        | Turn right.        |
| – Turn left.         | Turn left.         |
| – Go straight ahead. | Go straight ahead. |
| – You can't miss it. | You can't miss it. |

*Голос Америки, Вашингтон. В эфире наша программа "Так говорят в Америке".*

*У микрофона – ведущая программы Анна Филиппова. Со мной в студии наши сотрудники Barbara Markoff и Paul Kearney.*

*Сегодня мы выучили выражения:*

- **Turn right.** — Поверните направо.
- **Turn left.** — Поверните налево.

- **Go straight ahead.** — Идите прямо.

*Во второй части урока мы продолжим изучение этих и других выражений по теме.*

*Мартин Лернер входит в здание музея. Он знакомится с директором. Мартин готовит репортаж о музее. Он хочет осмотреть музей и получить ответы на некоторые вопросы.*

*Послушайте, что происходит в музее. Но сначала – некоторые слова:*

- **American Rooms** — Залы американского искусства.
- **Native American Rooms** — Залы искусства американских индейцев.

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hallo. I'm Martin Learner.</li> <li>– Good morning.</li> <li>– I'm a reporter for The Voice of America.</li> <li>– I'm Elizabeth Gonzales.</li> <li>– I'm writing a story about museums in the United States.</li> <li>– How may I help you?</li> <li>– First, I want to see the museum; then I want to ask some questions. What do you do?</li> <li>– I'm the director of the museum.</li> <li>– Good.</li> <li>– I direct all of the work in the museum. What do you want to see first?</li> <li>– I like to write about people.</li> <li>– Then you must see the American Rooms. Come, I'll show you the way.</li> <li>– Thank you. Where're the American Rooms?</li> <li>– First, go upstairs. Go straight ahead. Turn left in the second room.</li> <li>– Upstairs... straight ahead... turn left.</li> <li>– Yes. The American Rooms are upstairs.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Здравствуйте. Я – Мартин Лернер.</li> <li>– Доброе утро.</li> <li>– Я – репортер из "Голоса Америки".</li> <li>– Я – Elizabeth Gonzales.</li> <li>– Я пишу рассказ о музеях в Соединенных Штатах.</li> <li>– Как (чем) я могу Вам помочь?</li> <li>– Сначала хотел бы осмотреть музей, а затем, я хотел бы задать Вам несколько вопросов. Кем Вы работаете?</li> <li>– Я – директор музея.</li> <li>– Прекрасно.</li> <li>– Я руковожу всей работой музея. Что Вы хотите посмотреть сначала?</li> <li>– Мне нравится писать о людях.</li> <li>– Тогда Вы должны посмотреть Залы американского искусства. Пойдемте, я покажу Вам, как пройти.</li> <li>– Спасибо. Где Залы американского искусства?</li> <li>– Сначала поднимитесь по лестнице наверх. Идите прямо. Поверните налево у второй комнаты.</li> <li>– Вверх по лестнице... прямо... повернуть налево.</li> <li>– Да. Залы американского искусства – наверху.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Excuse me. Are these the American Rooms?</li> <li>– No, they are on the left. Look there. Do you see that door?</li> <li>– Yes.</li> <li>– Go there, turn left, then go straight ahead.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Извините, это Залы американского искусства?</li> <li>– Нет, они налево. Посмотрите туда. Вы видите ту дверь?</li> <li>– Да.</li> <li>– Идите туда, поверните налево, затем идите прямо.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Excuse me, please. Where are the Native</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Извините, пожалуйста. Где Залы американских</li> </ul>   |

Americans Rooms?

- I'm sorry, I don't know. Ask that man over there.

Hallo. Where's the office?

- Go downstairs, then turn right.
- Thanks.

*Послушаем отрывок из этой беседы еще раз.*

- Where are the American Rooms?
- Go upstairs, then turn left.
- Where is the office?
- Go downstairs, then turn right.

индейцев?

- Извините, я не знаю. Спросите вон того человека.

Здравствуйте. Где находится офис?

- Идите вниз по лестнице, затем поверните направо.
- Спасибо.

А Вы сможете ответить на эти вопросы?

*Отвечайте во время пауз, а затем послушайте правильный ответ и проверьте себя.*

- Where are the American Rooms?
  -
- Where's the office?
  -

Go upstairs, then turn left.

Go downstairs, then turn right. Come. I'll show you.

Как мы видим, разъясняя, как пройти или проехать в нужном направлении, мы чаще всего употребляем выражения:

- поверните направо — **turn right**
- поверните налево — **turn left**
- прямо (или – идите прямо) — **straight ahead** или — **go straight ahead**

*Еще раз повторите их за Полом во время пауз.*

*Обратите внимание на выражения:*

- Идите вверх — **Go upstairs** \*
- Идите вниз — **Go downstairs**

**Turn right**

**Turn left**

**Straight ahead**

**Go straight ahead**

**Go upstairs**

**Go downstairs**

Turn right

Turn left

Straight ahead

Go straight ahead

Go upstairs

Go downstairs

Послушайте еще. Но вначале – новые слова, с которыми Вы встретитесь:

- **coffee shop** — кафе
- **post office** — почта
- **hotel** — отель

- 
- Excuse me. Where is the coffee shop?
  - Sorry, I don't know.
  - Please excuse me. Where is the coffee shop?
  - Coffee shop? Hm... Go to the post office then turn right. It's on Adam Street.
  - Excuse me. Where's Adam Street?
  - Straight ahead.
  - Excuse me. Where is the coffee shop?
  - Go one block. Do you see that hotel? Turn right.
  - Thanks.
  - Excuse me, please. Where is the coffee shop?
  - A...a coffee shop? Go over there.
  - Oh, I see. Thanks.

- Извините, где находится кафе?
- Простите, я не знаю.
- Извините, пожалуйста, где находится кафе?
- Кафе? Хм.... Идите к почтовому отделению, затем поверните направо. Оно – на Адам-стрит.
- Простите, где Адам-стрит?
- Прямо.
- Извините, где находится кафе?
- Пройдите один квартал. Вы видите отель? Поверните направо.
- Спасибо.
- Извините, пожалуйста, где находится кафе?
- Э... кафе? Идите вон туда.
- О, я вижу. Спасибо.

- 
- Hallo.
  - Hallo. Coffee, please. ... Ah..., wonderful!

- 
- Здравствуйте.
  - Здравствуйте. Кофе, пожалуйста. А-а..., чудесно!

Подведем итоги и закрепим пройденный материал.

Сегодня мы выучили следующие слова и выражения (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Полом).

Вопросительное слово:

- где? — **where?**

where?

- Наречия места:

- направо — **right**

right

- налево — **left**

left

- прямо — **straight ahead**

straight ahead

- вверх — **upstairs**

upstairs

- вниз — **downstairs**

downstairs

- там — **over there**

over there

Выучили отрицательное предложение – "Я не знаю".

Повторите его, пожалуйста, за Полом.

- **I don't know.**

I don't know.

*Существительные:*

- здание — **building** building
- река — **river** river
- директор — **director** director
- музей — **museum** museum
- Музей изобразительных искусств — **Art Museum** Art museum

*Выучили выражения:*

- на берегу реки — **on the river** on the river
- вот там — **over there** over there
- его нельзя не заметить — **you can't miss it.** you can't miss it.
- извините (простите) — **sorry** sorry
- I'm sorry I'm sorry

---

"Голос Америки", Вашингтон. В эфире – шестой урок английского языка из серии "Так говорят в Америке".

На следующем уроке мы научимся задавать вопрос:

"Откуда Вы родом?" — **Where are you from?** — и отвечать на него.

Послушайте некоторые слова и выражения из следующего урока.

- город — **city**
- кофе — **coffee**
- чашка кофе — **a cup of coffee**
- больница — **hospital**
- музыка — **music**
- музыкант — **musician**
- учреждение; кабинет — **office**
- студент — **student**
- магнитофон — **tape recorder**
- университет — **university**
- официант — **waiter**
- официантка — **waitress**
- жить – жил — **live – lived**
- писать — **write**
- сидеть — **sit**
- называть по буквам — **spell**
- изучать — **study**
- работать – работал — **work – worked**
- Откуда Вы родом? — **Where are you from?**
- Из какого Вы города? — **What city are you from?**



- она сказала — **she said**
- Давайте... — **Let's...**

---

Наша передача из серии ENGLISH USA — "Так говорят в Америке" подошла к концу.

---

<sup>i</sup> Поговорка со словами **where** и **there** — "**Where is a will, there is a way**". ≈ "Была бы воля, а путь найдётся".

<sup>ii</sup> Выражение — "**To ask for troubles**". — Напрасиваться на неприятности.

<sup>iii</sup> Поговорка: **One misfortune comes on the back of another** ≈ Беда никогда не приходит одна.

<sup>iv</sup> Слово сочетание — **over there** — часто переводится, как — **вон там** (особенно, когда указывают дорогу или какой-то объект).

<sup>v</sup> Выражение **I see** в данном случае может быть переведено, как: "Я вижу", поскольку было указано на конкретное здание. В то же время, это выражение часто означает: "Понятно; я понял", что также вполне подходит к данной ситуации.

<sup>vi</sup> Предлог — **on** — означает нахождение чего-либо на поверхности предмета (The book is **on** the table), а также в предложениях типа "Город (здание) на реке" — "The town is **on** the river". В предложениях же типа — "Город (здание) — у реки" — могут использоваться предлоги — **by; at** или наречие — **near** (рядом, около). "The building is **by (at; near)** the river".

<sup>vii</sup> **I'll** — разговорная форма от **I shall** (I will), указывающая на то, что смысловой глагол стоит в будущем времени (**Future Indefinite Tense**).

<sup>viii</sup> **No trouble** — один из вариантов ответа на "Спасибо". Есть еще: "No trouble at all. That's okay. Don't mention it. Not at all. It's nothing at all. You're welcome" — и другие. Общий смысл этих ответов — "Это не затруднило меня; пустяки; ничего не стоит; не стоит благодарности; рад Вам помочь".

<sup>ix</sup> **Straight ahead** — строго (прямо) вперед.

<sup>x</sup> **Upstairs** — составное слово, состоящее из разговорного слова — **up**, означающего движение вверх, и слова — **stairs** (ступеньки); т.е. — **вверх по ступенькам**.

Соответственно, — **downstairs** — вниз по лестнице (по ступенькам).